**Traduction contrastive La Condition**

**Vous devez choisir la bonne traduction du paragraphe italien parmi les trois possibilités proposées :**

1. - Se le dicessi che è una donna potente, cosa direste?

 -Sono sorpresa da questa frase. Non so se sono una donna potente.

 Sono una donna che non è impotente, il che è già tanto.

1. - Si je vous dis que vous êtes une femme puissante, que me répondez-vous?
* Je suis surprise de cette phrase. Je sais pas si je suis une femme puissante. Je suis une femme que n’est pas impuissante, ce qui est déjà beaucoup.
1. - Si je lui disais que vous êtes une femme puissante, que me répondriez-vous?
* Je suis surprise de ces phrases. Je ne sais pas si je suis une femme puissante. Je suis une femme qui n’est pas impuissante, ce qu’est déjà beaucoup.
1. - Si je vous disais que vous êtes une femme puissante, que me répondriez-vous?

- Je suis surprise par cette phrase. Je ne sais pas si je suis une femme puissante. Je suis une femme qui n’est pas impuissante, ce qui est déjà beaucoup

1. Se avessi aspettato un po', avresti potuto incontrarlo. È un uomo fantastico, indimenticabile.
2. Si tu avais attendu un peu, tu l’aurais pu rencontrer. Il est un homme exceptionnel, inoubliable.
3. Si tu avais attendu un peu, tu aurais pu le rencontrer. C’est un homme exceptionnel, inoubliable.
4. Si tu eusses attendu un peu, tu aurais pu le rencontrer. Il est un homme exceptionnel, inoubliable.
5. Se l’uomo riuscirà a andare su Marte, forse proverà che esiste un altro tipo di vita. Sarebbe fantastico.
6. Si l’homme réussit à aller sur Mars, il prouvera peut-être qu’il existe une autre forme de vie. Ce serait fantastique.
7. Si l’homme réussira à aller sur Mars, il prouvera peut-être qu’il existe une autre forme de vie. Il serait fantastique.
8. Si l’homme réussit à aller sur Mars, il prouverait peut-être qu’il existe d’autre forme de vie. Ce serait fantastique.

Correction

1. - Se le dicessi che è una donna potente, cosa direste?

 -Sono sorpresa da questa frase. Non so se sono una donna potente.

 Sono una donna che non è impotente, il che è già tanto.

A - Si je vous dis que vous êtes une femme puissante, que me répondez-vous?

* Je suis surprise de cette phrase. Je sais pas si je suis une femme puissante. Je suis une femme que n’est pas impuissante, ce qui est déjà beaucoup.

B - Si je lui disais que vous êtes une femme puissante, que me répondriez-vous?

* Je suis surprise de ces phrases. Je ne sais pas si je suis une femme puissante. Je suis une femme qui n’est pas impuissante, ce qu’est déjà beaucoup.

C. - Si je vous disais que vous êtes une femme puissante, que me répondriez-vous?

- Je suis surprise par cette phrase. Je ne sais pas si je suis une femme puissante. Je suis une femme qui n’est pas impuissante, ce qui est déjà beaucoup

1. Se avessi aspettato un po', avresti potuto incontrarlo. È un uomo fantastico, indimenticabile.
2. Si tu avais attendu un peu, tu l’aurais pu rencontrer. Il est un homme exceptionnel, inoubliable.
3. Si tu avais attendu un peu, tu aurais pu le rencontrer. C’est un homme exceptionnel, inoubliable.
4. Si tu eusses attendu un peu, tu aurais pu le rencontrer. Il est un homme exceptionnel, inoubliable.
5. Se l’uomo riuscirà a andare su Marte, forse proverà che esiste un altro tipo di vita. Sarebbe fantastico.
6. Si l’homme réussit à aller sur Mars, il prouvera peut-être qu’il existe une autre forme de vie. Ce serait fantastique.
7. Si l’homme réussira à aller sur Mars, il prouvera peut-être qu’il existe une autre forme de vie. Il serait fantastique.
8. Si l’homme réussit à aller sur Mars, il prouverait peut-être qu’il existe d’autre forme de vie. Ce serait fantastique.